

停在半空中的腳

跨界不過界

追探詩跨界的源頭，雖然因各自分散而難以一一回溯，但從詩人的立場與時代性開始思考這個問題的，肯定不能忽略杜十三。他在〈現代詩的傳播——寫在1985年中國現代詩季〉一文中這麼寫道：

「1985年，對人類來說正邁向一個嶄新的資訊時代，對詩人來說，也面臨了一個前所未有的生活與創作時空……思索1985及1985以後所將轉進的『資訊時代』所具有的時空特質，從科技化傳播媒介的屬性去考慮一些有關現代詩的傳播問題，相信現代詩將可打破目前此種稍嫌冷僻、與尷尬的處境……」

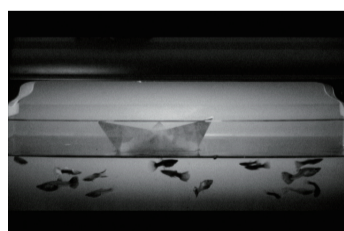
當時正值壯年的杜十三已經預見詩要展開的蛻變，但這肯定不是整個「跨界圈」（假設可以將他們歸納為一類）的唯一主張。有人認為那是藝術本質共通的表現；有人認為那是向他種創作類型取經的途徑；也有人從媒體平台找尋當代演藝的辦法。無論是不是人人都認可跨界，在諸多看似「離題」的作品面前，整個時代對「詩」的詮釋與思考已經有了新義。（編者／謝三進）

編按：本期《詩評力》蒙杜十三允諾賜稿，然而過截稿日卻苦等不到文稿，亦難再取得聯繫，日前獲知他逝世的消息，方知此趟追探跨界的腳步，終究來得太晚。

| 踏客說 |

影像中的詩意操作

／游書珣 詩人、元智大學資訊傳播系講師



1 獻給獨角獸
2 造詩術

還沒接觸攝影機之前，一開始我是以「文字」寫詩的，後來學會拍攝影片之後，才一心想拍多數人眼中「怪怪」的影片。

而後，發現自己一直在創作的這種怪片，竟有個聽起來非常厲害的名字，有人說是「實驗電影」，也有人叫它「影像詩」。（原來在N年前，許多熱心的評論者，早就等不及要給它一個聽起來響亮的名字，好方便大家討論了。）

然而，我從未把「詩意」裝在胡椒罐子裡，隨口說：「欸，這裡來點詩意吧！」也未曾事先備好一首詩，然後按照詩句，逐句地去拍攝影像（若非中樂透，大概也沒那資金）。

大部分的詩意，都非刻意安排的，想來是自己對影像跟詩都有某種偏執，所以自然而然地拍攝了所謂「詩意」的影像。

對我而言，「詩意」存在於想像空間的留白，詩文如是，影像的詩亦然。最怕的是太直白地將詩句露出在影像中，然後兩者逐一對照、相互框限住了符號意義；另一種情況則相反，讓文字與影像毫無相關、各自為政，導致觀者不得其解。

提到「跨界」，應是兩種媒材適切地結合，而非未經理解便強行介入。也有聽說不寫詩，卻拍影像詩的，由此可見，「詩意」的運用能力與詩文創作不見得直接相關，如何捕捉生活中的詩意，並將其運用得宜，就端看個人的詩修行了。

→到YouTube 翻找游書珣的作品→「獻給獨角獸」、「造詩術」

一腳跨進3C世界

當影像藉機把詩載走……

葉見兒 六年級女詩人，作品曾獲台北詩歌節影像詩徵獎

影像的面積比較寬敞，會彈出聲響，極容易在眼睛的軌道上慢跑或快逃；詩則比較接近塵埃，安靜渺小，附著力卻很強。當影像藉機把詩載走、路過我們的時，我們心靈的水塔，就會開始滴冷漏水了。那些水滴已經被悶得太久，流出來剛好可以用來蒸一碗稚嫩的蛋，或者澆一盆新鮮的花。換句話說，影像詩是不需要形狀和規矩的，就算不幸失焦、震顫甚至停格，都沒有關係。比如，你並不會要求一朵被溫熱魚鱗充滿的浮雲，在晴天的雨林裡暴雨。

詩與流行歌詞的平衡點

林婉瑜 六年級女詩人

文字有許多功能：展示一種創意的路徑，誘發讀者共感，討人喜歡，與人交際……。我們期待創意前所未見，跟隨作者前往未抵達之邊境，讀未見之風景。歌詞需要迅速地在被聽見時刻記憶、複誦、傳唱。有時會選擇一種便利的途徑：押韻的便利，用字的便利，意念的便利等。若一首歌裡只有愛你恨你忘記你離開你，那並沒有改寫我們的感官經驗。許許多多流行樂界的寫詩人：五月天阿信、盧廣仲、陳綺貞、何欣穗等，在被記憶的便利與詩意之間，給我們一種絕美的平衡。

超文本詩筆記

良 七年級網路女詩人、行動詩詩會成員

雖然越來越有人在網路上寫詩，但詩仍然脫離不了純文字的呈現方式。感謝有flash等多媒體技術的支援，於是我們透過網路看到不單是文字的排列，而能藉著結合動畫或flash互動指令，呈現一種兼具視覺動態與聲音美的跨領域新詩創作。這些以flash書寫的詩可粗分為兩大類，一種是以純動畫展示的「動畫詩」，以及加入互動指令的「遊戲詩」。兩者都是利用flash「流動」——聲音、空間，以及時間的延續移動——之特性發展的詩作。然而，隨著臉書的出現，各種網頁遊戲的蓬勃成長，我們發現原來網頁遊戲可以擁有媲美大型線上遊戲的精緻和娛樂性。網頁遊戲所使用的撰寫軟體和超文本詩作相同，我們期待另一個開心農場，為何不能期待超文本的開心詩農場呢？

→連結良的超文本詩創作
《錯誤示範——教育》http://messup.myweb.hinet.net/edu.swf
《春舌》http://messup.myweb.hinet.net/g.swf

→《詩評力》Get!

擔心拿不到《詩評力》? 您可以來函索取

郵寄30元郵票與您的收件地址、聯絡電話至：台北縣220板橋市松柏街65號5樓 遠景出版社 收 靜候3-5個工作天，我們將郵寄當期《詩評力》給您。

| 以詩評詩 |

凱亞美廈湖——戲擬商禽

／孟樊

比天的沙漠
更近的
是雲的蒼茫
比雲的蒼茫
更近的
是山的凝立
比山的凝立
更近的
是林木的肅殺
比林木的肅殺
更近的
是水的清冽
比水的清冽
更近的

是我手中捧讀的
商禽那本
被倒過來看的實現超
再遠也比不上
水的清冽
只因一路行來
反覆用腳思想
在凱亞美廈湖

凱亞美廈湖 ／商禽

比水的清冽
更遠的
是林木的肅殺
比林木的肅殺
更遠的
是山的凝立
比山的凝立
更遠的
是雲的蒼茫
比雲的蒼茫
更遠的
是天的沙漠
比天的沙漠
更遠的
是我的
望 眼
——（1970）

寄給詩的明信片

視像的日常與文字的日常

楊小濱 大陸詩人、攝影家，中央研究院文哲所副研究員

我用相機拍下日常所見而又差點略過的現實蹤跡，和我用文字寫下日常所言、所聞卻又可能不覺其詩意的語句，兩者之間肯定具有某種相應。攝影從特殊的精神視角來攫取業已存在的物質影像，而詩歌則用特殊的主觀聲音來重組業已存在的客觀語言。攝影和詩歌的要義都在於捕捉某種熟悉事物的陌生感，迫近從細節中產生的某種震撼力。創造的最高境界便是從一切本來就有的事物中發掘出本來卻沒有的意味。

詩與繪畫，我這樣想

林煥彰 詩人、畫家、乾坤詩刊發行人暨總編輯

詩和畫要有想像空間；想像空間，越大越好。詩與繪畫的結合，是跨界的一種，具有「遊戲性」；玩，是創作的開始。有了跨界，不論哪種創作，都有無限的可能；創作，要勇於嘗試、創新。今年，台大杜鵑花季校園詩歌節，就以跨界物件裝置藝術方式，處理「五行」（金木水火土）主題，管管、黑芽、白靈、張芳慈、陳克華、羅毓嘉、紫鵑、顏艾琳等和筆者應邀參展；儘管方式不同，但每件作品都與詩有關；讓我體會到，詩永遠會活著，以不同面貌呈現……

| 魅讀術 |

陳育虹的外文詩書櫃

／陳育虹

幾位我非常喜愛的，不同世代的女詩人：

希薇亞·普拉斯（Sylvia Plath，1932-1963）是我最早接觸的美國現代詩人。早逝的她生前只出版一本詩集《巨神像，The Colossus》（1960）、一本小说《瓶鐘，The Bell Jar》（1963）。1965年她的丈夫，英國詩人泰德·休斯（Ted Hughes，1930-1998）為她出版她死前已經定稿的《精靈，Ariel》，但多所刪改並不完整；完整版的，附手稿本本的《精靈》在2004年由女兒芙瑞達（Frieda Hughes）主編面世。普拉斯是第一位身後（1982年）得普立茲獎的作家，她作品情感的純粹和文字的精準，是她詩名不墜的最大原因。

加拿大詩人小說家瑪格麗特·艾特伍（Margaret Atwood，1939）創作的質量並重，得過英國布克獎、法國騎士勳章，也被視為諾貝爾獎的可能得主。她的小说譯成中文的已有《使女的故事》、《雙面葛蕾斯》、《盲眼刺客》等至少六部；但她的寫作生涯其實始於詩，1964年就以詩集《繞圈遊戲，The Circle Game》得加拿大總督獎。1984年到現在，她的時間多花在小說創作，只出了兩本詩集：《火焚屋裡的早晨，Morning in the Burned House》（1995）和《門，The Door》（2007），但仍然是最精采的。

中文讀者比較陌生的露易絲·葛璐珂（Louise Glück，1943）的書我也幾乎都有。拿到普立茲獎的《野薔薇，The Wild Iris》（1992）寫花草冥想，像祈禱文在耳邊迴繞，是我一讀再讀的詩集。2009年《村莊生活，A Village Life》以一個沒有特定時空的村莊做背景，寫一個小世界中的人情轉折，是戲劇化的抒情詩。她在耶魯大學教書。

蘇格蘭籍的凱洛·安·達菲（Carol Ann Duffy，1955）是大英國協341年來第一位女性桂冠詩人。從第一本詩集《肉身風向雞，Fleshweathercock》（1974）到現在一共出了十本詩集，主題常涉及自我建構、性別、情愛、社會不公、疏離和個人壓抑。她另外還寫童詩、舞台劇。她2005年獲得艾略特詩獎的《癡迷，Rapture》五十二首情詩寫她與同性戀人十年戀情，含蓄卻有極大張力；我已經全部譯好，十月由寶瓶出版。

照片還包括奧登的最後著作《謝謝你，霧》（1974）、里爾克《杜伊諾哀歌》（1963）、波德萊爾《惡之華》（1958）、韓波《地獄季/醉船》（1961）、帕斯《1935-55早期詩選》（1973）。這些書都在我身邊很久了。艾略特的《荒原：手稿影本》（1994）也是我的寶貝。

